

This product is an operator terminal used for machines or system automation. For product usage, you must have detailed information from the SP5000 Series Hardware Manual. You can see the manual from our support site (see below).

本製品は、機械やシステムオートメーションに使用するオペレーターターミナルです。本製品のご使用にあたり、SP5000 シリーズ ハードウェアマニュアルにて必ず詳細情報をご確認ください。弊社サポート専用サイトからご確認ください(以下参照)。

Ce produit est un terminal opérateur utilisé sur une machine ou un système d'automatisation. Pour utiliser le produit, vous devez avoir des informations détaillées à partir du manuel de l'utilisateur de l'équipement SP5000 Series. Vous pouvez voir le manuel à partir de notre site Web (voir ci-dessous).

Dieses Produkt ist ein Bedienterminal für Geräte, Maschinen oder Automatisierungssysteme. Zur Verwendung des Produkts ist die Kenntnis detaillierter Informationen aus dem Hardware-Handbuch für die SP5000-Serie notwendig. Das Handbuch kann über unserer Support-Website (siehe unten) angezeigt werden.

Este producto es un terminal de operador que se usa para máquinas o para la automatización de sistemas. Para obtener información sobre el uso del producto, debe contar con los detalles en el Manual de hardware de SP5000 Series. Puede ver el manual en nuestro portal de ayuda (ver abajo).

Questo apparato è un terminale d'operatore utilizzato per macchine o per automazione di sistemi. Per utilizzare questo apparato si devono conoscere le informazioni dettagliate che si trovano sul Manuale hardware della serie SP5000. Il manuale è scaricabile dal nostro sito di supporto (vedi di seguito).

本产品为用于机器或系统自动化的操作员终端。有关产品使用，您必须从SP5000 系列硬件手册获得详细信息。您可以从我们的支持网站(见下)查看本手册。

<http://www.pro-face.com/trans/en/manual/1001.html>



<http://www.pro-face.com/trans/ja/manual/1001.html>



NOTE:

Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric nor any of its affiliates or subsidiaries (hereinafter, referred to as Schneider Electric) for any consequences arising out of the use of this material. If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

注記:

電気装置の設置、操作、サービス、および保守は有資格者のみが行うことができます。定められた範囲外の使用によって生じた結果については、シュナイダーエレクトリック社あるいは系列会社(以下、シュナイダーエレクトリックと称します)は一切の責任を負いかねます。定められた範囲外の方法で装置を使用した場合、装置の保護性能が損なわれることがあります。

REMARQUE :

L'installation, l'utilisation, la réparation et la maintenance des équipements électriques doivent être assurées par du personnel qualifié uniquement. Ni la société Schneider Electric ni aucune de ses sociétés affiliées ou filiales (ci-après dénommé Schneider Electric) décline toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de cet appareil. Si l'équipement est utilisé d'une manière non spécifiée par le fabricant, la protection assurée peut être compromise.

HINWEIS:

Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, bedient und gewartet werden. Weder Schneider Electric noch seine Tochtergesellschaften oder angeschlossenen Unternehmen (nachfolgend als Schneider Electric bezeichnet) haften für Folgen, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen. Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts kann es zu Beeinträchtigungen des vom Gerät gebotenen Schutzes kommen.

NOTA:

La instalación, el manejo, la puesta en servicio y el mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. Ni Schneider Electric ni ninguno de sus asociados o filiales (en lo sucesivo denominado Schneider Electric) se hace responsable de ninguna de las consecuencias derivadas del uso de este material. Si el equipo se usa de una manera que no haya sido especificada por el fabricante, la protección proporcionada

NOTA:

Installazione, uso, manutenzione e riparazione delle apparecchiature elettriche vanno affidati solo a personale qualificato. La Schneider Electric né qualunque sua associata o filiale (di seguito denominata Schneider Electric) non si assumono alcuna responsabilità per qualsiasi conseguenza derivante dall'uso di questo materiale. Se l'apparecchiatura è utilizzata in modi diversi da quelli indicati dal fabbricante, la

注:

电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。对于使用本资料所引发的任何后果，Schneider Electric 或其任何附属机构或子公司(以下简称 Schneider Electric)概不负责。如果不依照制造商规定的方式使用设备，设备所提供的保护可能会削弱。

⚠️ DANGER / 危険 / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危険

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH
 • Remove all power from the device before removing any covers or elements of the system, and prior to installing or removing any accessories, hardware, or cables.
 • Unplug the power cable from both this product and the power supply prior to installing or removing the product.
 • Always use a properly rated voltage sensing device when confirming power is off.
 • Replace and secure all covers or elements of the system before applying power to this product.
 • Use only the specified voltage when operating this product.
Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

感電、爆発、閃光アークの危険性
 • システムのカバーまたは部品を取り外す前、および付属品、ハードウェア、またはケーブルの取り付け/取り外しの前に、装置のすべての電源を外してください。
 • 本製品の取り付け/取り外しの前に、本製品および電源供給元の両方から電源ケーブルを外してください。
 • 電源オフの確認の際は、必ず正しい定格の電圧検出装置を使用し、電源が供給されていないことを確認してください。
 • 本製品に電源を入れる前に、システム内のすべてのカバーおよび部品を取り付けて固定してください。
 • 本製品を使用する際には、必ず指定の電圧をご使用ください。
 上記の指示に従わないと、死亡または重傷を負うことになります。

RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE
 • Débranchez toutes les sources d'alimentation de l'appareil avant de retirer tout capot ou élément du système, et avant d'installer ou de retirer tout accessoire, élément matériel ou câble.
 • Débranchez le câble d'alimentation du produit et de l'alimentation avant de monter ou de démonter le produit..
 • Utilisez toujours un dispositif de mesure de la tension correctement calibré afin de vous assurer que l'unité est hors tension.
 • Remplacez et fixez tous les capots et éléments du système avant de mettre le produit sous tension.
 • Utilisez uniquement la tension spécifiée pour alimenter le produit.
Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS
 • Unterbrechen Sie die gesamte Spannungsversorgung zum Gerät, bevor Sie Abdeckungen oder Komponenten des Systems entnehmen und Zubehör, Hardware oder Kabel installieren bzw. entfernen.
 • Trennen Sie das Stromkabel sowohl vom Produkt als auch von der Stromversorgung.
 • Verwenden Sie für die Prüfung vorhandener Spannung stets einen Spannungsfühler mit zutreffender Bemessungsspannung.
 • Montieren und befestigen Sie alle Abdeckungen oder Komponenten des Systems, bevor Sie dieses Produkt an das Netz anschließen und einschalten.
 • Betreiben Sie dieses Produkt nur mit der angegebenen Spannung.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO VOLTAICO
 • Desconecte la alimentación del dispositivo antes de retirar cubiertas o elementos del sistema, y antes de instalar o quitar cualquier accesorio, hardware o cable.
 • Desconecte el cable de alimentación, tanto de este producto como de la fuente de alimentación eléctrica, antes de instalar o desconectar el producto.
 • Siempre debe usar un dispositivo apropiado para detectar la tensión nominal al confirmar que la alimentación está apagada.
 • Reemplace y sujete todas las cubiertas o los elementos del sistema antes de suministrar alimentación a este producto.
 • Utilice solamente la tensión especificada cuando maneje este producto.
El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO
 • Disattivare tutte le alimentazioni elettriche del dispositivo prima di smontare coperture o elementi dal sistema e prima di installare o togliere qualsiasi accessorio, componente hardware o cavo.
 • Staccare il cavo di alimentazione dall'apparato e dall'alimentatore prima di installare o rimuovere l'apparato.
 • Per verificare che l'alimentazione sia disattivata, usare sempre un rilevatore di tensione correttamente tarato.
 • Rimontare e fissare tutte le coperture e i componenti del sistema prima di collegare l'alimentazione all'apparato.
 • Azionare l'apparato solo con il valore di tensione specificato.
Il mancato rispetto di queste istruzioni potrà causare morte o lesioni gravi.

电击、爆炸或电弧危险
 • 在安装或卸载各种附件、硬件或者电缆之前或移除系统的任何护盖或元器件前，请先断开电源。
 • 在安装或拆下产品前，从本产品和电源上拔下电源线的插头。
 • 确认电源关闭时始终使用合适的额定电压传感器。
 • 装回并固定好系统的所有护盖或元件之后再给产品供电。
 • 操作本产品时，只使用指定的电压。
 不遵循上述说明将导致人员伤亡。

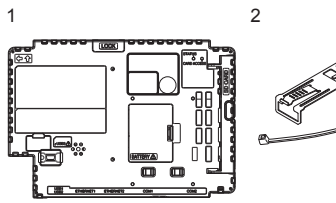
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

⚠ DANGER / 危険 / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危険

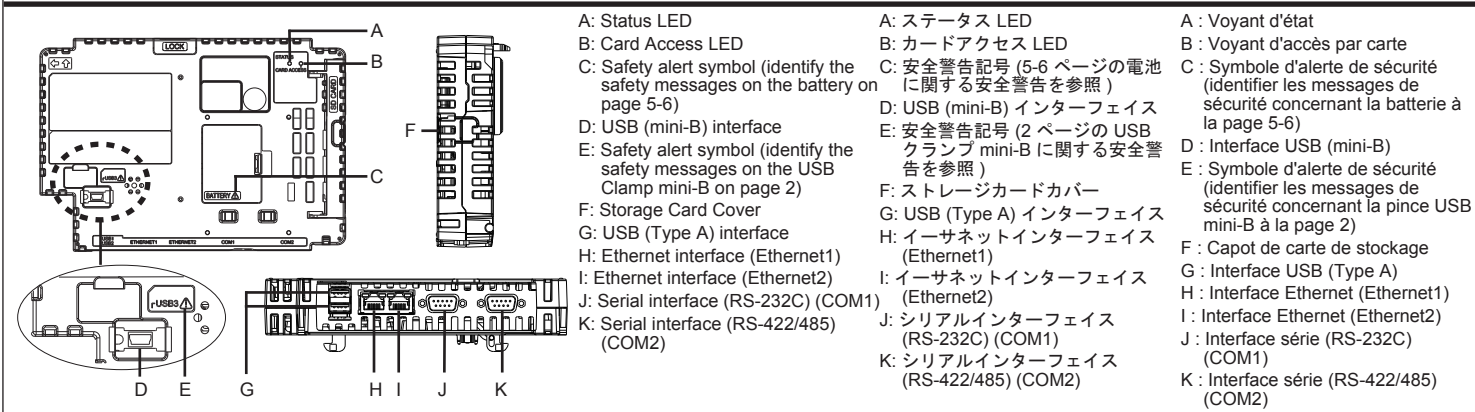
<p>POTENTIAL FOR EXPLOSION</p> <ul style="list-style-type: none"> Do not use this product in hazardous environments or locations other than Class I, Division 2, Groups A, B, C, and D. Substitution of any component may impair suitability for Class I, Division 2. Do not connect or disconnect this product unless power has been switched off or the area is known to be non-hazardous. Do not attempt to install, operate, modify, maintain, service, or otherwise alter this product except as permitted in this manual. Unpermitted actions may impair the suitability of this product for Class I, Division 2 operation. Use only non-incendive USB devices. Confirm that the USB cable has been attached with the USB cable clamp before using the USB interface. Use the USB (mini-B) interface for temporary connection only during maintenance and setup of the device. Do not use the USB (mini-B) interface in hazardous locations. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>爆発のおそれ</p> <ul style="list-style-type: none"> 本製品は危険な環境内や Class I, Division 2, Groups A, B, C, D 以外の場所で使用しないでください。 Class I, Division 2 への適合性を損なうおそれがあるので代替部品は使用しないでください。 電源を遮断するか、危険区域でないことが確認できない限り、装置の切り離しをしないでください。 本書で許可されていない方法で本製品を設置、操作、変更、保守、修理したり改造したりしないでください。許可されていない行為は、本製品の Class I, Division 2 における作動の適合性を損なうおそれがあります。 非発火性 USB 機器以外は接続しないでください。 USB インターフェイスを使用する前に USB ケーブルが USB クランプを使って固定されているか確認してください。 USB (mini-B) インターフェイスはメンテナンスやデバイス設定時の一時的な接続のみ使用してください。 USB (mini-B) インターフェイスは危険区域で使用しないでください。 <p>上記の指示に従わないと、死亡または重傷を負うことになります。</p>	<p>RISQUE D'EXPLOSION</p> <ul style="list-style-type: none"> N'utilisez pas le produit dans des environnements ou des endroits dangereux autres que ceux de Classe I, Division 2, Groupes A, B, C et D. Le remplacement de n'importe quel composant peut nuire à la conformité à la Classe I, Division 2. Assurez-vous que l'alimentation est coupée ou que la zone ne présente aucun danger avant de connecter ou déconnecter le produit. Ne tentez pas d'installer, d'opérer, de modifier, d'entretenir, de réparer ou autrement modifier ce produit sauf si autorisé dans ce manuel. Les actions non autorisées peuvent nuire à l'aptitude au fonctionnement de Classe I, Division 2 du produit. N'utilisez que les périphériques USB non incendiaires. Assurez-vous qu'un câble USB est fixé à l'aide d'une attache pour câble USB avant d'utiliser l'interface USB. Utilisez l'interface USB (mini-B) pour une connexion temporaire pendant l'entretien et la configuration de l'appareil. N'utilisez pas l'interface USB (mini-B) dans les endroits dangereux. <p>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>EXPLOSIONSGEFAHR</p> <ul style="list-style-type: none"> Verwenden Sie dieses Produkt nicht in Gefahrenbereichen oder an Orten, die nicht Klasse 1, Division 2, Gruppe A, B, C und D entsprechen. Der Austausch einer Komponente kann die Eignung für Klasse 1, Division 2 gefährden. Schließen Sie dieses Produkt nur an bzw. trennen Sie es nur von der Stromzufuhr, wenn Sie zuvor die Stromversorgung abgeschaltet haben oder wenn bekannt ist, dass im betreffenden Bereich keine Gefahr besteht. Versuchen Sie nicht, dieses Produkt entgegen den Beschreibungen und Anweisungen in dieser Anleitung zu installieren, zu betreiben, zu bearbeiten, zu warten oder anderweitige Arbeiten daran vorzunehmen. Handlungen, die nicht den Beschreibungen und Hinweisen in dieser Anleitung entsprechen, können die Eignung dieses Produkts für den Betrieb gemäß Klasse 1, Division 2 gefährden. Verwenden Sie ausschließlich nicht-entzündliche USB-Geräte. Überprüfen Sie vor Verwendung der USB-Schnittstelle, ob das USB-Kabel mit der USB-Klemme befestigt wurde. Der USB-Steckverbinder (mini-B) ist nur für den temporären Anschluss während der Wartung und Einrichtung des Geräts gedacht. Die USB-Schnittstelle (mini-B) darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</p>
--	---	--	---

<p>POSIBILIDAD DE EXPLOSIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> No utilice este producto en entornos peligrosos o en lugares distintos a la Clase I, División 2, Grupos A, B, C y D. Si sustituye cualquiera de los componentes, puede anular la conformidad con la Clase I, División 2. No conecte ni desconecte este producto a menos que haya apagado la alimentación eléctrica o esté seguro de que la zona no es peligrosa. No intente instalar, manejar, modificar, realizar servicios de mantenimiento ni alterar de cualquier otra forma este producto excepto en los casos permitidos en este manual. Las acciones no permitidas pueden anular la conformidad de uso de Clase 1, División 2 de este producto. Utilice solamente dispositivos USB no incendiarios. Confirme que el cable USB ha sido sujetado con la abrazadera del cable USB antes de usar la interfaz USB. Use la interfaz USB (mini-B) para una conexión temporal solamente durante el mantenimiento y la configuración del dispositivo. No use la interfaz USB (mini-B) en lugares peligrosos. <p>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.</p>	<p>POSSIBILITÀ DI ESPLOSIONI</p> <ul style="list-style-type: none"> Non utilizzare questo apparato in ambienti pericolosi o siti diversi da quelli della Classe I, Divisione 2, Gruppi A, B, C e D. La sostituzione di qualsiasi componente può compromettere l'idoneità alla Classe I, Divisione 2. Non collegare né scollegare l'apparato a meno che non sia stata disattivata l'alimentazione o non sia stato accertato che l'area è priva di pericoli. Non tentare di installare, azionare, modificare, eseguire manutenzione, assistenza o altro che alteri questo apparato, eccetto quanto consentito in questo manuale. Azioni non consentite potrebbero compromettere l'idoneità del prodotto per il funzionamento in Classe I, Divisione 2. Utilizzare solo dispositivi USB a prova di incendio. Verificare che il cavo USB sia stato fissato con il morsetto serracavo USB prima di utilizzare l'interfaccia USB. Utilizzare l'interfaccia USB (mini-B) per il collegamento temporaneo durante la manutenzione e la configurazione del dispositivo. Non utilizzare l'interfaccia USB (mini-B) in siti pericolosi. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni potrà causare morte o lesioni gravi.</p>	<p>可能存在爆炸危险</p> <ul style="list-style-type: none"> 请勿在 1 级 2 区 A, B, C 和 D 组以外的危险环境或位置使用本产品。 请勿使用可能会削弱对 1 级 2 区适用性的替换组件。 除非电源已关闭或确定操作区域无危险，否则请勿连接本产品或断开本产品的连接。 除非本手册中允许，否则请勿尝试安装、操作、修改、维护、保养或改造本产品。未经准许的操作会损害本产品 1 级 2 区操作的适用性。 仅使用非易燃性 USB 设备。 在使用 USB 接口前请确认 USB 电缆紧固夹已安装在 USB 电缆上。 USB (mini-B) 接口只适合装置维护和设置期间的临时连接。 请勿在危险位置使用 USB (mini-B) 接口。 <p>不遵循上述说明将导致人员伤亡。</p>	<p>Die USB-Schnittstelle (mini-B) darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</p>
---	--	---	--

Package Contents/ 梱包内容 / Contenu de l'emballage/ Lieferumfang/ Contenido del paquete/ Contenuto della confezione/ 装箱物品

 <p>1 Standard Box der SP5000-Serie (PFXSP5B00) x 1</p> <p>2 USB-Klemme Typ A (1 Port) x 2 Sätze (2 Klemmen und 2 Binder)</p> <p>3 Installationsanleitung (vorliegend) x 1</p> <p>4 Warnungs-/Vorsichtshinweise x 1</p>	<p>Please confirm that the following items listed are present. If you find anything damaged or missing, please contact customer support.</p> <p>1 SP5000 Series Standard Box (PFXSP5B00) x 1</p> <p>2 USB Clamp Type A (1 port) x 2 sets (2 clips and 2 ties)</p> <p>3 Installation guide (this guide) x 1</p> <p>4 Warning/Caution Information x 1</p> <p>Confirme que los siguientes elementos estén presentes. Si descubriese que falta algún elemento o que hay alguno dañado, comuníquese inmediatamente con el servicio de atención al cliente.</p> <p>1 SP5000 Series Standard Box (PFXSP5B00) x 1</p> <p>2 Abrazadera de USB Tipo A (1 puerto) x 2 juegos (2 pinzas y 2 bridas)</p> <p>3 Manual de instalación (el presente) x 1</p> <p>4 Información de advertencia/precaución x 1</p>	<p>以下のアイテムがすべて揃っていることを確認してください。万一破損や部品不足、その他お気付きの点がありましたら、弊社カスタマーケアセンターまでご連絡ください。よろしくお願いいたします。</p> <p>1 SP5000 シリーズスタンダードボックス (PFXSP5B00) x 1</p> <p>2 USB クランプ Type A (1 ポート) x 2 セット (クリップ 2 個、タイ 2 本)</p> <p>3 取扱説明書 (本書) x 1</p> <p>4 安全に関する使用上の注意 x 1</p> <p>Verificare che l'elenco dei seguenti articoli sia presente. In caso di danni o di mancanza, contattare il supporto clienti.</p> <p>1 Standard Box Serie SP5000 (PFXSP5B00) x 1</p> <p>2 Morsetti serracavo USB tipo A (1 porta) x 2 set: (2 fermagli e 2 fascette)</p> <p>3 Guida di installazione (la presente guida) x 1</p> <p>4 Informazioni di Avvertimento / Attenzione x 1</p>	<p>Veillez confirmer que les articles suivants sont présents. Si vous constatez que des articles sont endommagés ou manquants, contactez l'assistance à la clientèle.</p> <p>1 SP5000 Series Standard Box (PFXSP5B00) x 1</p> <p>2 Pince USB Type A (1 port) x 2 ensembles (2 pinces et 2 attaches)</p> <p>3 Guide d'installation (ce guide) x 1</p> <p>4 Informations d'avertissement et de précaution x 1</p> <p>请确认备有以下所列项目。如果您发现有任何损坏或缺失，请立即与客服人员联系。</p> <p>1 SP5000 系列标准箱 (PFXSP5B00) x 1</p> <p>2 USB 紧固夹 (1 端口) x 2 套 (2 个夹子与 2 条线扎)</p> <p>3 安装指南 (本指南) x 1</p> <p>4 警告 / 小心信息 x 1</p>
---	---	---	--

Parts Identification/ 各部名称 / Identification des pièces/ Bauteilkennzeichnung/ Identificación de piezas/ Identificazione delle parti/ 部件标识



- A: Status LED
 - B: Card Access LED
 - C: Safety alert symbol (identify the safety messages on the battery on page 5-6)
 - D: USB (mini-B) interface
 - E: Safety alert symbol (identify the safety messages on the USB Clamp mini-B on page 2)
 - F: Storage Card Cover
 - G: USB (Type A) interface
 - H: Ethernet interface (Ethernet1)
 - I: Ethernet interface (Ethernet2)
 - J: Serial interface (RS-232C) (COM1)
 - K: Serial interface (RS-422/485) (COM2)
- A: ステータス LED
 - B: カードアクセス LED
 - C: 安全警告記号 (5-6 ページの電池に関する安全警告を参照)
 - D: USB (mini-B) インターフェイス
 - E: 安全警告記号 (2 ページの USB クランプ mini-B に関する安全警告を参照)
 - F: ストレージカードカバー
 - G: USB (Type A) インターフェイス
 - H: イーサネットインターフェイス (Ethernet1)
 - I: イーサネットインターフェイス (Ethernet2)
 - J: シリアルインターフェイス (RS-232C) (COM1)
 - K: シリアルインターフェイス (RS-422/485) (COM2)
- A : Voyant d'état
 - B : Voyant d'accès par carte
 - C : Symbole d'alerte de sécurité (identifier les messages de sécurité concernant la batterie à la page 5-6)
 - D : Interface USB (mini-B)
 - E : Symbole d'alerte de sécurité (identifier les messages de sécurité concernant la pince USB mini-B à la page 2)
 - F : Capot de carte de stockage
 - G : Interface USB (Type A)
 - H : Interface Ethernet (Ethernet1)
 - I : Interface Ethernet (Ethernet2)
 - J : Interface série (RS-232C) (COM1)
 - K : Interface série (RS-422/485) (COM2)

- A: Status-LED
 - B: Kartenzugriffs-LED
 - C: Sicherheitswarnsymbol (siehe Sicherheitshinweise zum Akku, Seite 5-6)
 - D: USB-Schnittstelle (mini-B)
 - E: Sicherheitswarnsymbol (siehe Sicherheitshinweise zur USB-Klemme mini-B, Seite 2)
 - F: Speicherkartenabdeckung
 - G: USB-Schnittstelle (Typ A)
 - H: Ethernet-Schnittstelle (Ethernet1)
 - I: Ethernet-Schnittstelle (Ethernet2)
 - J: Serielle Schnittstelle (RS-232C) (COM1)
 - K: Serielle Schnittstelle (RS-422/485) (COM2)
- A: LED di stato
 - B: LED di accesso della scheda
 - C: Simbolo allarme di sicurezza (individuare il messaggio di sicurezza sulla batteria a pag. 5-6)
 - D: Interfaccia USB (mini-B)
 - E: Simbolo allarme di sicurezza (individuare il messaggio di sicurezza sul fermaglio USB Mini-B a pag. 2)
 - F: Copertura della scheda di memoria
 - G: Interfaccia USB (Tipo A)
 - H: Interfaccia Ethernet (Ethernet1)
 - I: Interfaccia Ethernet (Ethernet2)
 - J: Interfaccia seriale (RS-232C) (COM1)
 - K: Interfaccia seriale (RS-422/485) (COM2)
- A: 状態 LED
 - B: 卡访问 LED
 - C: 安全警告符号 (标识第 5-6 页有关电池的 安全消息)
 - D: USB (mini-B) 接口
 - E: 安全警告符号 (标识第 2 页有关 USB 电缆 夹 mini-B 的安全消息)
 - F: 存储卡盖
 - G: USB (A 型) 接口
 - H: 以太网接口 (Ethernet1)
 - I: 以太网接口 (Ethernet2)
 - J: 串行接口 (RS-232C) (COM1)
 - K: 串行接口 (RS-422/485) (COM2)

Status LED/ ステータス LED/ Voyant d'état/ Status-LED/ LED de estado/ LED di stato/ 状态 LED

- After power is turned on, normal status indication by the LED is: red light > flashing orange > green light.
 - When the Card Access LED is in green, the storage card is being accessed.
 - For other LED indications, refer to the SP5000 Series Hardware Manual.
- 電源投入後の正常なステータス LED 表示は、赤点灯→オレンジ点滅→緑点灯です。
 - カードアクセス LED が緑点灯の場合、ストレージカードにアクセスしています。
 - 上記以外の表示については、SP5000 シリーズハードウェアマニュアルを参照してください。
- Après avoir mis l'équipement sous tension, l'indication de statut normal par le voyant est : voyant rouge > orange clignotant > voyant vert.
 - Lorsque le voyant d'accès de carte est vert, la carte de stockage est en cours d'accès.
 - Pour les autres indications de voyant, consultez le manuel de l'utilisateur de l'équipement SP5000 Series.
- Nach Einschalten der Stromzufuhr ist die LED-Normalzustandsanzeige wie folgt: rotes Licht > orange blinkend > grünes Licht.
 - Wenn die Kartenzugriffs-LED grün leuchtet, wird auf die Speicherkarte zugegriffen.
 - Weitere Informationen zur LED-Anzeige finden Sie im Hardware-Handbuch für die SP5000-Series.
- Después de encender el equipo, el estado normal según lo indica el LED es: luz roja > luz naranja intermitente > luz verde.
 - Cuando el LED de acceso de la tarjeta está verde, se está accediendo a la tarjeta de almacenamiento.
 - Para obtener más información sobre las indicaciones del LED, consulte el Manual de hardware de SP5000 Series
- Dopo aver acceso l'alimentazione, l'indicazione normale dello stato fornita dal LED è: luce rossa > arancione lampeggiante > luce verde.
 - Quando il LED di accesso della scheda è acceso con luce verde, significa che c'è accesso alla scheda di memoria.
 - Per le altre indicazioni dei LED, far riferimento al Manuale hardware della serie SP5000.
- 电源打开时，LED 的正常状态指示为：红灯 > 闪烁橙色 > 绿灯。
 - 卡访问 LED 为绿色时，正在访问存储卡。
 - 有关其它 LED 指示，请参阅 SP5000 系列硬件手册。

General Specifications/ 一般仕様 / Caractéristiques générales/ Allgemeine Daten/ Especificaciones generales/ Specifiche generali/ 一般规格

Rated input voltage/ 定格電圧 /Tension d'entrée nominale/Nominale Eingangsspannung/Tensión de entrada nominal/Tensione d'ingresso nominale/ 额定输入电压	12 Vdc ¹
Power consumption (max)/ 消費電力 (最大値) /Consommation d'énergie (max.)/Stromaufnahme (max.)/Consumo de energía (máx.)/ Consumo di corrente (max.)/ 功耗 (最大)	17.5 W
Ambient air temperature/ 使用周囲温度 /Température de l'air ambiant/Umgebungstemperatur/Temperatur ambiente/Temperatur ambiente dell'aria/ 工作温度	0...60 °C (32...140 °F)
Ambient air and storage humidity (non condensing, wet bulb temperature 39 °C [102.2 °F] or less)/ 使用および保存周囲湿度 (結露のないこと、湿球温度 39 °C [102.2 °F] 以下) /Température de l'air ambiant et humidité de rangement (sans condensation, température du thermomètre mouillé 39 °C [102.2 °F] ou moins)/ Umgebungstemperatur und Lagerfeuchtigkeit (nicht kondensierend, Feuchtkugelttemperatur: 39 °C (102,2 °F) oder darunter)/ Humedad ambiente del aire y del almacenamiento (sin condensación, temperatura de bulbo húmedo 39 °C (102,2 °F) o menos)/ Umidità ambiente dell'aria e di magazzino (temperatura bulbo umido, non condensante 39 °C [102,2 °F] o minore)/ 工作温度和存储湿度 (无冷凝，湿球温度 39 °C [102.2 °F] 或更低)	10%...90% RH
Pollution degree/ 汚染度 /Degré de pollution/Verschmutzungsgrad/Grado de contaminación/Grado di inquinamento/ 污染等级	2
Atmospheric pressure (operating altitude: 2,000 m [6,561 ft] or lower)/ 耐气压 (使用高度: 2,000 m [6,561 ft] 以下) /Pression atmosphérique (altitude de fonctionnement : 2 000 m [6 561 ft] ou inférieure)/ Atmosphärischer Druck (Betriebshöhe: 2.000 m [6.561 ft] oder darunter)/ Presión atmosférica (altitud de funcionamiento: 2.000 m [6.561 ft] o inferior)/ Pressione atmosferica (altitudine di funzionamento: 2.000 m [6.561 ft] o minore)/ 大气压力 (工作海拔高度: 2,000 m [6,561 ft] 或更低)	800...1,114 hPa

*1 Supply from Display Module or DC Power Supply Adapter for Box Module. *1 ディスプレイモジュールまたはボックスモジュール用 DC 電源アダプターから供給。 *1 Alimentation du Display Module ou de l'adaptateur d'alimentation C.C. pour le Box Module. *1 Versorgung vom Display-Modul / Gleichstromadapter für Box-Modul.

*1 Alimentación del Display Module o DC Power Supply Adapter para Box Module. *1 Alimentazione dal Display Module o dall'adattatore di alimentazione CC del Box Module. *1 从显示模块或主机模块的 DC 电源适配器中供电。

<p>NOTE:</p> <ul style="list-style-type: none"> You can connect this product with the SP5000 Series Premium Display except the SP-5660TP and the Advanced Display. For Display Module models you can connect, refer to the SP5000 Series Hardware Manual. Additionally, you can also connect the DC Power Supply Adapter for Box Module (PFXZCDADEXP1). The serial interface is not isolated. The SG (signal ground) and FG (functional ground) terminals of serial interfaces are connected inside this product. Use only the SELV (Safety Extra-Low Voltage) circuit to connect the serial, USB and Ethernet interfaces. Use SELV (Safety Extra-Low Voltage) circuit and LIM (Limited Energy) circuit for DC input. <p>NOTA:</p> <ul style="list-style-type: none"> Este producto se puede conectar al SP5000 Series Premium Display excepto SP-5660TP y al Advanced Display. Para ver los modelos de Display Module que puede conectar, consulte el SP5000 Series Manual de hardware. También puede conectar el Adaptador de alimentación de CC para Box Module (PFXZCDADEXP1). La interfaz en serie no está aislada. Los terminales SG (toma de tierra de señal) y FG (puesta a tierra funcional) de las interfaces en serie están conectados dentro de este producto. Use únicamente el circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) para conectar las interfaces USB, Ethernet y en serie. Use un circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) y un circuito LIM (Limited Energy) para la entrada de CC. 	<p>注記:</p> <ul style="list-style-type: none"> 本製品は、SP-5660TP 以外の SP5000 シリーズプレミアムディスプレイおよびアドバンスドディスプレイと接続できます。接続できるディスプレイモジュールの型式については、SP5000 シリーズハードウェアマニュアルを参照してください。 また、ボックスモジュール用 DC 電源アダプター (PFXZCDADEXP1) にも接続できます。 シリアルインターフェイスにはアイソレーション機能はありません。 シリアルインターフェイスは、内部で SG (信号接地) と FG (機能接地) が接続されています。 シリアル、USB、およびイーサネットインターフェイスは、必ず SELV (安全超低電圧) 回路に接続してください。 DC 入力には、SELV (安全超低電圧) 回路と LIM (限定エネルギー) 回路を使用してください。 <p>NOTA:</p> <ul style="list-style-type: none"> È possibile collegare questo apparato allo Premium Display tranne l'SP-5660TP e all'Advanced Display della serie SP5000. Per i modelli di Display Module che si possono collegare, far riferimento al Serie SP5000 Manuale hardware. Inoltre, è anche possibile collegare l'adattatore di alimentazione CC del Box Module (PFXZCDADEXP1). L'interfaccia seriale non è isolata. I terminali SG (massa segnale) e FG (massa funzionale) delle interfacce seriali sono collegati all'interno a questo prodotto. Utilizzare solo il circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) per collegare le interfacce seriali, USB ed Ethernet. Utilizzare il circuito SELV (Safety Extra-Low Voltage) e il circuito LIM (Limited Energy) per l'input CC. 	<p>REMARQUE :</p> <ul style="list-style-type: none"> Vous pouvez connecter ce produit aux équipements SP5000 Series Premium Display sauf le modèle SP-5660TP et les équipements Advanced Display. Pour les modèles Display Module que vous pouvez connecter, consultez le Manuel du Matériel SP5000 Series. De plus, vous pouvez connecter l'adaptateur d'alimentation CC pour l'équipement Box Module (PFXZCDADEXP1). L'interface série n'est pas isolée. Les bornes SG (mise à la terre du signal) et FG (prise de terre) des interfaces série sont connectées à l'intérieur du produit. Utilisez uniquement le circuit SELV (Safety Extra-Low Voltage) pour connecter les interfaces série, USB et Ethernet. Utilisez le circuit SELV (Safety Extra-Low Voltage) et le circuit LIM (Limited Energy) pour l'entrée C.C. <p>注:</p> <ul style="list-style-type: none"> 您可以将本产品与 SP5000 系列的精良显示器除 SP-5660TP 外的所有，以及高级显示连接。有关可连接的显示模块型号，请参阅 SP5000 系列硬件手册。 另外，您也可以连接主机模块的 DC 电源适配器 (PFXZCDADEXP1)。 该串口为非隔离式接口。 串口 SG (信号接地) 和 FG (功能接地) 端子在本产品内部进行连接。 只使用安全特低电压 (SELV) 电路连接串行、USB 和以太网接口。 使用直流电时，请使用安全特低电压 (SELV) 电路和限能 (LIM) 电路。 	<p>HINWEIS:</p> <ul style="list-style-type: none"> Dieses Produkt kann angeschlossen werden an die SP5000-Serie Premium Display, außer dem SP-5660TP und dem Advanced Display. Informationen der Display-Modul-Typen, die angeschlossen werden können, erhalten Sie im Hardware-Handbuch SP5000-Serie. Außerdem können Sie auch den Gleichstromadapter für Box-Modul (PFXZCDADEXP1) anschließen. Der serielle Schnittstelle ist nicht potenzialgetrennt. Die Klemmen SG (Signalerde) und FG (Funktionserde) serieller Schnittstellen sind im Produkt miteinander verbunden. Verwenden Sie für den Anschluss der seriellen, USB- und Ethernet-Schnittstellen ausschließlich die SELV-Schaltung (Safety Extra-Low Voltage). Verwenden Sie für den DC-Eingang SELV-Schaltung (Safety Extra-Low Voltage) und LIM-Schaltung (Limited Energy).
--	--	---	---

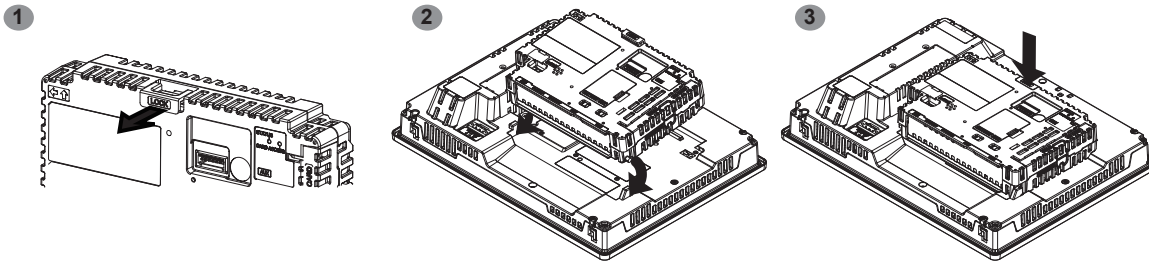
Installation/ 取り付け / Installation/ Montage/ Instalación/ Installazione/ 安装

<p>Installation Requirement:</p> <ul style="list-style-type: none"> The rear face of this product is not approved as an enclosure. When building this product into an end-use product, be sure to use an enclosure that satisfies standards as the end-use product's overall enclosure. Install this product in an enclosure with mechanical rigidity. This product is not designed for outdoor use. UL certification obtained is for indoor use only. <p>Requisitos de instalación:</p> <ul style="list-style-type: none"> La parte posterior de este producto no es una carcasa aprobada. Cuando instale este equipo en un producto de uso final, asegúrese de usar una carcasa que cumple las normas como carcasa general del producto de uso final. Instale este producto en una carcasa con rigidez mecánica. Este producto no está diseñado para uso en exteriores. La certificación UL obtenida es solamente para uso en interiores. 	<p>取り付け条件:</p> <ul style="list-style-type: none"> 本製品の背面部はエンクロージャーとして認定されていません。本製品を機器に組み込む際は、機器全体として規格に適合するエンクロージャーを構成してください。 本製品は剛性の高いエンクロージャーに取り付けてください。 本製品は屋外使用を前提に設計されていません。また、室内専用機として UL 認証を取得しています。 <p>Requisiti per l'installazione:</p> <ul style="list-style-type: none"> La faccia posteriore dell'apparato non è omologata come custodia. Quando si trasforma questo apparato in un apparato personalizzato, accertarsi di utilizzare una custodia che soddisfi gli standard di custodia completa dell'apparato personalizzato. Installare l'apparato in una custodia avente rigidità meccanica. L'apparato non è stato progettato per uso esterno. La certificazione UL è stata rilasciata solo per usi interni. 	<p>Condition de montage :</p> <ul style="list-style-type: none"> La face arrière de ce produit n'est pas approuvée comme boîtier. Lors de la construction de ce produit en un produit d'utilisation finale, assurez-vous d'utiliser un boîtier qui satisfait aux normes en tant que boîtier global du produit d'utilisation finale. Installez ce produit dans un boîtier équipé d'une rigidité mécanique. Ce produit n'est pas conçu pour une utilisation en extérieur. La certification UL obtenue est pour une utilisation en intérieur seulement. <p>安装要求:</p> <ul style="list-style-type: none"> 此产品的后面未被准许用作机柜。将此产品集成到终端使用产品时，务必将符合标准的机柜用作终端使用产品的整体机柜。 将本产品安装在具有足够机械强度的机柜中。 本产品不适合在户外使用。获得的 UL 认证仅限室内使用。 	<p>Installationsanforderungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> Die Rückseite dieses Produkts ist nicht als Gehäuse zugelassen. Beim Einbau dieses Produkts in ein Endverwendungsprodukt achten Sie bitte darauf, dass ein Gehäuse verwendet wird, das als solches den üblichen Standards entspricht. Montieren Sie dieses Produkt in einem mechanisch stabilen Gehäuse. Dieses Produkt ist nicht für die Verwendung im Freien ausgelegt. Die UL-Zertifizierung gilt nur für die Verwendung in geschlossenen Räumen.
---	--	---	--

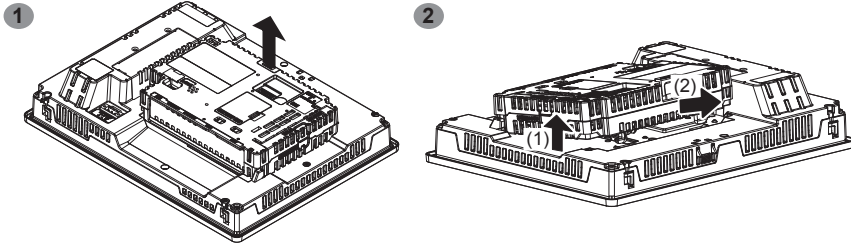
⚠ CAUTION / 注意 / ATTENTION / VORSICHT / AVISO / AVVERTENZA / 注意

<p>RISK OF BURNING INJURY</p> <p>Do not touch the bezel or rear chassis during operation.</p> <p>Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.</p>	<p>火傷のおそれ</p> <p>操作中はベゼルや後部の外枠に触れないでください。</p> <p>上記の指示に従わないと、傷害または物的損害を負う可能性があります。</p>	<p>RISQUE DE BRÛLURES</p> <p>Ne touchez pas la lunette ou le châssis arrière pendant le fonctionnement.</p> <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.</p>	<p>VERBRENNUNGSGEFAHR</p> <p>Berühren Sie während des Betriebs nicht den Rahmen oder die Gehäuserückseite.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>RIESGO DE QUEMADURAS</p> <p>No toque el bisel ni la carcasa trasera durante la operación.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones o daños al equipo.</p>	<p>RISCHIO DI USTIONI</p> <p>Non toccare la montatura o il telaio posteriore durante il funzionamento.</p> <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.</p>	<p>烧伤风险</p> <p>请勿在运行期间触摸挡板或后壳。</p> <p>不遵循上述说明可能导致人身伤害或设备损坏。</p>	

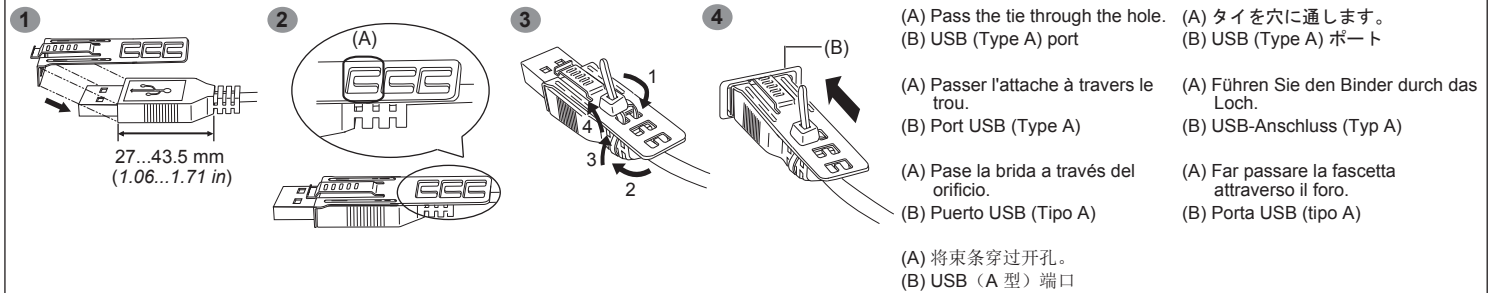
Installing onto Display Module/ ディスプレイモジュールへの取り付け / Installation sur l'équipement Display Module/ Installation auf Display-Modul/ Instalación en el Display Module/ Installazione sul Display Module/ 安装到显示模块



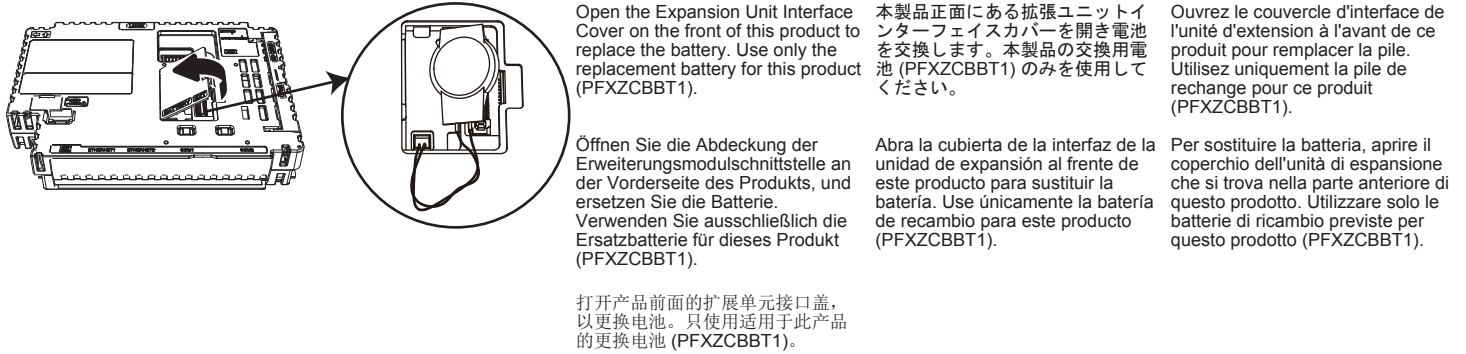
Removing from Display Module/ ディスプレイモジュールからの取り外し / Retrait du Display Module/ Entfernen vom Display-Modul/ Retirar del Display Module/ Rimozione dal Display Module/ 从显示模块中拆下



Attaching USB Cable Clamp (Type A)/ USB クランプ (Type A) の取り付け / Fixation de la pince USB (Type A)/ Anschluss von USB-Kabelklemme (Typ A)/ Conectar la abrazadera del cable USB (Tipo A)/ Installazione del morsetto serracavo USB (tipo A)/ 安装 USB 电缆紧固夹 (A 型)



Replacing the Battery/ 電池の交換 / Ersetzen der Batterie/ Remplacement de la batterie/ Sustitución de la batería/ Sostituzione della batteria/ 更换电池



⚠ DANGER / 危険 / DANGER / GEFAHR / PELIGRO / PERICOLO / 危険

<p>EXPLOSION, FIRE, OR CHEMICAL HAZARD</p> <ul style="list-style-type: none"> Use only the identical replacement battery for this product. Do not cause a short circuit. Recycle or properly dispose of used batteries. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>	<p>爆発、火災、または化学物質の危険性</p> <ul style="list-style-type: none"> 本製品の交換用電池のみを使用してください。 短絡させないでください。 使用済みの電池はリサイクルするか、正しく廃棄してください。 <p>上記の指示に従わないと、死亡または重傷を負うことになります。</p>	<p>RISQUE D' EXPLOSION, D' INCENDIE OU RISQUE CHIMIQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> Utilisez uniquement la batterie de rechange identique pour ce produit. Ne causez pas de court circuit. Recyclez les batteries usées et mettez-les au rebut correctement. <p>Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.</p>	<p>EXPLOSION-, BRAND- ODER CHEMISCHE GEFAHR</p> <ul style="list-style-type: none"> Verwenden Sie ausschließlich den Ersatzakku für dieses Produkt. Verursachen Sie keinen Kurzschluss. Verbrauchte Batterien sind ordnungsgemäß zu recyceln bzw. zu entsorgen. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.</p>
<p>PELIGRO DE EXPLOSIÓN, INCENDIO O QUÍMICO</p> <ul style="list-style-type: none"> Use únicamente la batería de recambio idéntica para este producto. No provoque un cortocircuito. Recicle o desecha las baterías usadas de forma adecuada. <p>El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.</p>	<p>RISCHIO CHIMICO, D'ESPLOSIONE O D'INCENDIO</p> <ul style="list-style-type: none"> Utilizzare solo le batterie di ricambio previste per questo apparato. Non causare cortocircuiti. Riciclare le batterie usate o smaltirle correttamente. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni potrà causare morte o lesioni gravi.</p>	<p>存在爆炸、火灾或化学危险</p> <ul style="list-style-type: none"> 只使用适用于此产品的相同更换电池。 请勿导致短路。 请循环利用或妥善处理用过的电池。 <p>不遵循上述说明将导致人员伤亡。</p>	

NOTICE/ 注記 /AVIS/HINWEIS/AVISO/AVVISO/ 注意

<p>LOSS OF DATA OR EQUIPMENT DAMAGE Allow only qualified personnel to change the battery. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</p>	<p>データの損失または機器の損傷 電池を交換できるのは有資格者のみです。 上記の指示に従わないと、物的損害を負う可能性があります。</p>	<p>PERTE DE DONNÉES OU DOMMAGES MATÉRIELS Seule une personne qualifiée doit remplacer la batterie. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.</p>	<p>DATENVERLUST ODER GERÄTESCHÄDEN Die Batterie darf nur von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>PÉRDIDA DE DATOS O DAÑOS AL EQUIPO Permita que sólo el personal cualificado cambie la batería. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.</p>	<p>PERDITA DI DATI O DANNI ALL' APPARECCHIATURA La batteria può essere cambiata solo da personale qualificato Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.</p>	<p>数据丢失和设备损坏 仅限有资格人员可以更换电池。 不遵循上述说明可能导致设备损坏。</p>	


Regular Cleaning/ 通常の手入れ /Regelmäßige Reinigung/Nettoyage régulier/Limpieza habitual/Pulizia regolare/ 定期清洁

<p>When this product gets dirty, soak a soft cloth in water with a neutral detergent, wring the cloth tightly and wipe this product.</p>	<p>本製品が汚れた時には、柔らかい布に水でうすめた中性洗剤をしみこませて固く絞り、汚れを拭き取ります。</p>	<p>Quand le produit devient sale, trempez un chiffon doux dans de l'eau mélangée à un détergent neutre, essorez le chiffon fermement et nettoyez-le.</p>	<p>Wenn das Gerät verschmutzt ist, tränken Sie ein weiches Tuch in Wasser mit einem neutralen Reinigungsmittel, wringen Sie das Tuch sorgfältig aus und wischen Sie dann das Produkt mit dem Tuch ab.</p>
<p>Quando este producto se ensucie, empape un paño suave en agua y detergente neutro, escurra el paño con fuerza y limpie este producto.</p>	<p>Quando la superficie o la cornice dello schermo sono sporche, bagnare un panno morbido in acqua con un detergente neutro, strizzarlo e pulire il prodotto.</p>	<p>若产品变脏，请将软布泡入水中，加入中性清洁剂，再将布拧干后擦拭本产品。</p>	

Chinese RoHS/ 中国 RoHS /RoHS China/RoHS chinois/RoHS chino/RoHS cinese/ 中文 RoHS

中国 RoHS 相关资料

(本资料是中国 RoHS 的必备资料。)(This information is essential for China RoHS.)

 部件名称 Part Name	有害物质 Hazardous Substances					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
金属部件 Metal parts	○	○	○	○	○	○
塑料部件 Plastic parts	○	○	○	○	○	○
电子件 Electronic	×	○	○	○	○	○
触点 Contacts	○	○	○	○	○	○
线缆和线缆附件 Cables & cabling accessories	○	○	○	○	○	○

本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。
 ○：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。
 ×：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。
 This table is made according to SJ/T 11364.
 ○：Indicates that the concentration of hazardous substance in all of the homogeneous materials for this part is below the limit as stipulated in GB/T 26572.
 ×：Indicates that concentration of hazardous substance in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit as stipulated in GB/T 26572.